

Norway-Holmestrand: Translation services
OJ S 84/2023 28/04/2023
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: STATPED

National registration number: 998 554 640

Town: Holmestrand

NUTS code: NO Norge

Postal code: 3081

Country: Norway

Contact person: Elise Tveiten

E-mail: elise.tveiten@cms-kluge.com

Telephone: +47 46445309

Internet address(es):

Main address: <http://www.statped.no>

Address of the buyer profile: <https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyInformation/Index/243984>

I.4. Type of the contracting authority

National or federal agency/office

I.5. Main activity

Education

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Procurement of subtitling services

Reference number: 2023/1115

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Statped hereby invites tenderers to participate in a tender contest for the "Procurement of subtitling services".

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 5 000 000,00 NOK

II.2. Description

II.2.1. Title

Procurement of subtitling services in Norwegian, Scandinavian languages and English
Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

30111000 Word processors, 30175000 Lettering equipment, 79540000 Interpretation services, 79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO Norge

II.2.4. Description of the procurement

The subtitling service mainly involves subtitles in Norwegian Bokmål and Nynorsk from various Norwegian dialects and Scandinavian languages. Rarely, the Contracting Authority may have English speakers for whom the delivery of subtitles in English or translation into Norwegian may be applicable. In rare cases, it may also be applicable to deliver subtitles in English from Norwegian speakers.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Quality / Weighting: 70
Price - Weighting: 30

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Procurement of subtitling services in Norwegian and Sámi languages
Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

30111000 Word processors, 30175000 Lettering equipment, 79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO Norge

II.2.4. Description of the procurement

The subtitling service includes subtitling of videos to/from Sámi languages. The assignment includes subtitling in Norwegian from one or more Sami languages, including Northern Sámi, Lule Sámi and Southern Sámi. In addition, the Contracting Authority would like subtitling to Norwegian from one or more Sámi languages in addition to those mentioned above.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Quality / Weighting: 70

Price - Weighting: 30

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2023/S 040-115509](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: 1

Title:

Procurement of subtitling services in Norwegian, Scandinavian languages and English

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

21/04/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received by electronic means: 1

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Biovisjon AS

National registration number: 948521083
Postal address: Gullhaugveien 10
Town: oslo
NUTS code: NO Norge
Postal code: 0484
Country: Norway
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 4 000 000,00 NOK

V.2.5. Information about subcontracting

Section V: Award of contract

Contract No: 2

Title:

Procurement of subtitling services in Norwegian and Sámi languages

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

21/04/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received by electronic means: 1

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Biovisjon AS
National registration number: 948521083
Postal address: Gullhaugveien 10
Town: oslo
NUTS code: NO Norge
Postal code: 0484
Country: Norway
The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 1 000 000,00 NOK

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1.

Review body

Official name: Oslo tingrett

Town: Oslo

Postal code: 0164

Country: Norway

VI.5. Date of dispatch of this notice

24/04/2023